

**SECURITIES ACT****LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES**

Entire Act repealed by SY 2007, c.16, s.184 (March 17, 2008)

Loi entièrement abrogée par LY 2007, ch. 16, art. 184 (17 mars 2008)

TABLE OF CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Interpretation	1
Exemption of certain trades in securities	2

Définitions	1
Exemptions	2

**PART 1
REGISTRATION**

**PARTIE 1
INSCRIPTION**

Requirement for registration	3
Registration	4
Restrictions on registration	5
Renewals	6
Restriction on registration to continue	7
Refusal, suspension, and cancellation	8
Application form	9
Further information	10
Expert assistance	11
Address for service	12
Bond requirements	13
Forfeiture of bonds	14
Appointment of receiver, custodian, or liquidator	15
Appeal from refusal, suspension, or cancellation	16
Notice of refusal, suspension, or cancellation	17

Obligation d'inscription	3
Inscription	4
Limites	5
Renouvellements	6
Maintien des limites	7
Rejet, suspension et annulation	8
Formulaire de demande	9
Autres renseignements	10
Aide technique	11
Adresse aux fins de signification	12
Cautionnement	13
Confiscation des cautionnements	14
Nomination d'un séquestre, d'un gardien ou d'un liquidateur	15
Appels	16
Avis de refus, de suspension ou d'annulation	17

**PART 2
INVESTIGATION AND ACTION BY THE
REGISTRAR**

**PARTIE 2
ENQUÊTES ET MESURES PRISES PAR LE
REGISTRAIRE**

Investigation	18
Injunctions	19
Order to hold or refrain from dealing with funds	20
Receiver, receiver and manager, or trustee	21

Enquêtes	18
Injonctions	19
Ordre	20
Séquestre, séquestre-gérant ou syndic	21

**PART 3
REGULATION OF TRADING**

**PARTIE 3
RÉGLEMENTATION DU COMMERCE DES
VALEURS MOBILIÈRES**

Prospectus	22
------------	----

Prospectus	22
------------	----

Delivery of prospectus	23
Rescission of contract	24
Right to rescind	25
Voidability of short sales	26
Confirmation of customer's transaction	27
Calling at residences for the purpose of trading	28
Opportunity for employment with investment	29
Investment counsel or securities advisor	30
Representation of government approval	31
Order to cease trading	32

**PART 4
AUDITS**

Undertaking to employ accountant	33
Broker and security issuer to keep records	34
Financial examination	35

**PART 5
GENERAL**

<i>Rules of Court</i> to apply	36
Appointments	37
Confidentiality	38
Protection of persons administering the Act	39
Admissibility in evidence of certified statements	40
Power to give priority to prospector or miner	41
Inspection and copies of documents	42
Witnesses	43
Regulations	44
Offences and penalties	45
Prosecutions	46
Warrants of arrest from other jurisdictions	47
Collection of costs of investigation	48

Remise des prospectus	23
Résiliation du contrat	24
Droit de résilier	25
Annulation des ventes à découvert	26
Confirmation de la transaction	27
Interdiction de se rendre aux résidences	28
Offre d'emploi	29
Conseiller en placement	30
Assertions	31
Ordre de cessation	32

**PARTIE 4
VÉRIFICATIONS**

Engagement	33
Tenue de registres	34
Examen financier	35

**PARTIE 5
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

<i>Règles de procédure</i>	36
Nominations	37
Confidentialité	38
Immunité	39
Admissibilité en preuve	40
Priorité	41
Inspection et copies de documents	42
Témoins	43
Règlements	44
Infractions et peines	45
Poursuites	46
Mandats	47
Perception des frais d'enquête	48

Interpretation

1 In this Act,

“broker” means a person or company who trades in securities but does not include a salesperson; « *courtier* »

“company” means an incorporated company, incorporated association, incorporated syndicate, and incorporated organization, wheresoever incorporated, and includes an intended company; « *compagnie* »

“individual” means a natural person, but does not include a trustee, partnership, unincorporated association, unincorporated organization, unincorporated syndicate, executor, administrator, or other personal legal representative; « *particulier* »

“investment counsel” means any person or company who or that engages in or holds themselves or itself out as engaging in the business of advising others as to the advisability of investing in or purchasing or selling specific securities and who or that is primarily engaged in giving continuous advice as to the investment of funds on the basis of the individual needs of each client; « *conseiller en placement* »

“official” includes president, chair, director, member of a committee, trustee, secretary, treasurer, general manager, departmental or branch manager, and any other person in a managerial capacity by whatsoever name called; « *cadre* »

“person” means an individual, partnership, unincorporated association, unincorporated syndicate, unincorporated organization, trustee, executor, administrator, or other legal personal representative; « *personne* »

“registrar” means the registrar of securities or any duly authorized person performing their duties under this Act; « *registraire* »

“salesperson” means an individual registered as a salesperson under this Act; « *vendeur* »

Définitions

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« cadre » Y sont assimilés le président, l’administrateur, le membre du comité, le fiduciaire, le secrétaire, le trésorier, le directeur général, le chef de service ou toute autre personne occupant un poste de gestion, quelle que soit son appellation. “*official*”

« compagnie » Toute entité dotée de la personnalité morale, quel que soit le lieu de sa constitution; y est assimilée une compagnie éventuelle. “*company*”

« conseiller en placement » Personne ou compagnie dont l’activité — réelle ou prétendue — est de conseiller autrui sur l’opportunité d’effectuer des placements dans des valeurs mobilières en particulier, d’en acheter ou d’en vendre et dont l’activité principale est de donner des conseils continus en matière de placements en fonction des besoins personnels de chaque client. “*investment counsel*”

« conseiller en valeurs » ou « conseiller en valeurs mobilières » Personne ou compagnie dont l’activité — réelle ou prétendue — est de conseiller autrui, directement ou par des publications ou des écrits, sur l’opportunité d’effectuer des placements dans des valeurs mobilières en particulier, d’en acheter ou d’en vendre. “*securities advisor*”

« courtier » Personne ou compagnie qui fait le commerce des valeurs mobilières, à l’exception des vendeurs. “*broker*”

« émetteur de valeurs » ou « émetteur de valeurs mobilières » Personne ou compagnie dont les opérations ne portent que sur ses propres valeurs. “*security issuer*”

« opération » Est assimilé à une opération l’achat de valeurs, la sollicitation ou l’obtention d’une souscription ou d’un achat de valeurs et la transaction — vente, aliénation ou autre — portant sur une valeur et, s’agissant d’une compagnie, l’attribution, l’émission ou l’aliénation de ses propres valeurs, notamment

“securities advisor” means any person or company who or that engages in or holds themselves or itself out as engaging in the business of advising others, either directly or through publications or writings, as to the advisability of investing in or purchasing or selling specific securities; « *conseiller en valeurs* » or « *conseiller en valeurs mobilières* »

“security” includes

- (a) any document, instrument, or writing commonly known as a security,
- (b) any document constituting evidence of title to or interest in the capital, assets, property, profits, earnings, or royalties of any person or company,
- (c) any document constituting evidence of an interest in an association of legatees or heirs,
- (d) any document constituting evidence of an option, subscription, or other interest in or to a security,
- (e) any bond, debenture, share, stock, note, unit, unit certificate, participation certificate, certificates of share or interest, pre-organization certificate, or subscription,
- (f) any agreement providing that money received will be repaid or treated as a subscription to shares, stock, units, or interests at the option of the recipient or of any person or company,
- (g) any certificate of share or interest in a trust, estate, or association,
- (h) any profit-sharing agreement or certificate,
- (i) any certificate of interest in an oil, natural gas, or mining lease, mineral claim, or royalty voting trust certificate,
- (j) any oil or natural gas royalties or leases or fractional or other interest therein,

par option, entente, vente, résolution ou règlement administratif, ainsi que, dans tous les cas, toutes choses assimilées à la présente définition par règlement. “*trade*” ou “*trading*”

« particulier » Personne physique, à l'exclusion des fiduciaires, des sociétés de personnes, des groupements non dotés de la personnalité morale ou des exécuteurs testamentaires, des administrateurs successoraux ou autres représentants successoraux. “*individual*”

« personne » Les particuliers, les sociétés de personnes ainsi que tout groupement non doté de la personnalité morale, les fiduciaires, exécuteurs testamentaires, administrateurs successoraux ou autres représentants successoraux. “*person*”

« registraire » Le registraire des valeurs mobilières ou une personne dûment autorisée exerçant ses fonctions sous le régime de la présente loi. “*registrar*”

« valeur » ou « valeur mobilière » Y sont assimilés les documents suivants :

- a) les documents, actes, écrits généralement reconnus comme valeur;
- b) les documents constatant un titre ou un intérêt sur le capital, l'actif, les biens, les bénéfices, les gains ou les redevances d'une personne ou d'une compagnie;
- c) les documents constatant un intérêt dans une association de légataires ou d'héritiers;
- d) les documents constatant un intérêt dans une valeur ou un intérêt à cet égard, y compris une option ou une souscription;
- e) les obligations, débetures, actions, parts, billets, unités, certificats d'unités, certificats de participation, certificats d'actions ou d'intérêts, certificats ou souscriptions préconstitutifs;
- f) les ententes prévoyant le remboursement d'espèces ou leur assimilation à une souscription d'actions, de parts, d'unités ou d'intérêts, au choix du bénéficiaire ou d'une

- (k) any collateral trust certificate,
- (l) any exploration permit (petroleum and natural gas),
- (m) any income or annuity contract,
- (n) any investment contract, whether they relate to a person, proposed company, or company, as the case may be, and
- (o) any plan or agreement (or any certificate, instrument, or writing relating thereto) for the payment of educational costs or other assistance to students, the principal features of which consist of
- (i) the making of contributions, and
 - (ii) benefits related in whole or in part to the amount and duration of contributions, and
- (p) any claim, mineral claim or mining property, or any interest therein, acquired under the *Yukon Placer Mining Act* (Canada) or the *Yukon Quartz Mining Act* (Canada); « valeur » or « valeur mobilière »

“security issuer” means a person or company trading only in securities of their or its own issue; « émetteur de valeurs » or « émetteur de valeurs mobilières »

“trade” or “trading” includes any purchase of a security, any solicitation or obtaining of a subscription to or purchase of a security, any sale or disposition of a security, any dealing or transaction in a security and, in the case of a company, includes any allotment, issue, or disposition of any of its own securities by option, agreement, sale, resolution, bylaw, or otherwise, and in all cases includes anything declared to be included in this definition by the regulations. « opération » *R.S., c.158, s.1.*

- autre personne ou compagnie;
- g) les certificats d’actions ou d’intérêts dans une fiducie, une succession ou une association;
- h) les ententes ou certificats de participation aux bénéfices;
- i) les certificats faisant état d’un intérêt dans un bail ou un claim portant sur du pétrole, du gaz naturel ou des minéraux, ou dans un certificat de placement en fiducie portant sur des redevances et comportant droit de vote;
- j) les redevances ou les baux portant sur du pétrole ou du gaz naturel, ou les fractions d’intérêts ou autres intérêts à cet égard;
- k) les certificats garantis par mise en gage de titre;
- l) les permis de prospection (de pétrole et de gaz naturel);
- m) les contrats assurant le paiement d’un revenu ou d’une rente;
- n) les contrats de placement, qu’ils aient rapport à une personne, à une compagnie projetée ou à une compagnie, selon le cas;
- o) les plans ou ententes — ou les certificats, actes ou écrits s’y rapportant — pour le paiement des frais de scolarité ou de toute autre aide aux étudiants dont les particularités sont l’apport et les avantages reliés en totalité ou en partie au montant ou à la durée de l’apport;
- p) les claims, claims miniers ou propriétés minières ou les intérêts s’y rapportant, acquis en application de la *Loi sur l’extraction de l’or dans le Yukon* (Canada) ou de la *Loi sur l’extraction du quartz dans le Yukon* (Canada). “security”

« vendeur » Particulier inscrit en cette qualité au titre de la présente loi. “salesperson” *L.R., ch. 158, art. 1*

Exemption of certain trades in securities

2 Part 1 of this Act shall not apply to

(a) a trade in a specific security by or on behalf of the owner, for the owner's account, when the trade is not made in the course of continued and successive transactions of a like nature and is not made by a person or company whose usual business is trading in securities;

(b) a trade in a security when one of the parties to the trade is registered as a broker under this Act and the security is listed on any stock exchange designated by the regulations;

(c) a trade in a security by a chartered bank, a trust company, or an insurance company;

(d) a trade in a security by an official or employee of Her Majesty in right of Canada or any province, or of any municipality, public board, or commission in Canada, in the performance of their duties as such;

(e) a trade in a security by or for the account of a pledgee or mortgagee for the purpose of liquidating a *bona fide* debt, when the security was pledged or mortgaged in good faith as security for the debt;

(f) a trade in a security under a writ of execution or an order of any court, or by an executor, administrator, guardian, or committee acting as such, or by a trustee, receiver, or custodian under the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada) or by a receiver under the *Judicature Act*, or by a liquidator under the *Winding-up and Restructuring Act* (Canada), the *Business Corporations Act* or the *Canada Business Corporations Act* (Canada);

(g) a trade in its own securities by a company that is constituted as a private company under the law under which the company was incorporated and that is entitled to all privileges and exemptions conferred by that law on a private company, when no commission or other remuneration is paid or given in connection therewith, unless the

Exemptions

2 La partie 1 de la présente loi ne s'applique pas aux opérations suivantes :

a) celle visant une valeur particulière effectuée par le propriétaire ou en son nom et pour son compte, quand l'opération n'est pas effectuée dans le cours de transactions continues et successives de même nature et par une personne ou compagnie qui se livre habituellement à des opérations sur valeur;

b) l'opération sur valeurs dont l'une des parties est un courtier inscrit au titre de la présente loi, la valeur étant enregistrée à une bourse désignée par règlement;

c) l'opération sur valeurs effectuée par une banque à charte ou une compagnie de fiducie ou une compagnie d'assurance;

d) l'opération sur valeurs effectuée, dans le cadre de ses fonctions, par un fonctionnaire de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, par un fonctionnaire municipal ou par un agent d'un organisme public ou d'une commission au Canada;

e) l'opération sur valeurs effectuée par un créancier gagiste ou un créancier hypothécaire, ou pour son compte, dans le but d'éteindre une dette véritable, si la valeur a été mise en gage ou hypothéquée de bonne foi pour garantir la dette;

f) l'opération sur valeurs découlant d'un bref de saisie-exécution ou d'une ordonnance judiciaire, ou effectuée par un exécuteur testamentaire, un administrateur successoral, un tuteur ou un curateur agissant en cette qualité, ou par un syndic, un séquestre ou un gardien agissant au titre de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada), par un séquestre au titre de la *Loi sur l'organisation judiciaire* ou par un liquidateur agissant au titre de la *Loi sur les liquidations et les restructurations* (Canada), de la *Loi sur les sociétés par actions* ou de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*;

g) l'opération à titre gratuit visant ses propres

regulations provide that the company shall not be exempted in whole or in part from the application of Part 3;

(h) a trade in its own securities by a company by way of dividend or distribution of surplus or for the purpose of securing additional capital or funds, if notice thereof is first given to the registrar and the securities are issued or sold exclusively to existing members of the company or holders of its issued securities and when the registrar so requires, proportionately to their holdings or in any other proportion or in any other special manner, if no commission or remuneration is allowed or paid in connection therewith, but subject to all provisions of the regulations enlarging or restricting the application of this paragraph;

(i) a trade in its own securities by a company in the course of the reorganization of the company and not for the purpose of securing additional capital or funds, except in accordance with the provisions of paragraph (h);

(j) a trade in its own securities by a company by way of exchange of securities by the company with another company in connection with an amalgamation or consolidation of the companies or a merger of one company in the other company;

(k) a trade in good faith by a *bona fide* prospector or miner of a security issued by them to finance a prospecting expedition, or to dispose of any of their interest in a mineral or placer mining claim or property staked by or wholly or partially owned by them;

(l) a trade by a company in securities secured by mortgage or charge on its property, real or personal, when the entire issue of securities is sold at one time;

(m) a trade in negotiable bills of exchange or promissory notes or other commercial paper maturing not more than one year from the date of issue and not offered for sale to an individual otherwise than as provided for in

valeurs par une compagnie privée — formée sous le régime des lois du lieu de sa constitution et bénéficiant des avantages et immunités accordés à ce type de compagnie par ces mêmes lois — sauf si le règlement décrète son assujettissement total ou partiel à la partie 3;

h) l'opération à titre gratuit visant ses propres valeurs par une compagnie à titre de dividendes ou de distribution de surplus, ou visant à obtenir des capitaux ou des fonds additionnels, si le registraire en est au préalable notifié et si les valeurs ne sont émises ou vendues qu'aux membres présents de la compagnie ou aux détenteurs de ses valeurs émises, le registraire pouvant exiger qu'elles le soient en proportion de leurs avoirs, en quelque autre proportion ou de quelque autre façon particulière, l'opération étant toujours assujettie à une extension ou à une limitation réglementaire de l'application du présent alinéa;

i) l'opération visant ses propres valeurs effectuée par une compagnie dans le cadre d'une réorganisation, mais ne visant pas l'obtention de capitaux ou de fonds additionnels, sauf dans le cadre de l'alinéa h);

j) l'opération effectuée par une compagnie portant échange de ses propres valeurs avec une autre compagnie dans le cadre d'une fusion de l'une et l'autre;

k) l'opération effectuée de bonne foi par un prospecteur ou un mineur véritable visant une valeur émise par lui afin de financer une expédition de prospection ou pour aliéner tel de ses intérêts sur un claim minier, une claim d'exploitation de placer ou un bien qu'il a jalonné ou qui lui appartient en tout ou en partie;

l) l'opération effectuée par une compagnie visant des valeurs que garantissent une hypothèque ou une charge sur ses biens réels ou personnels, dès lors que l'émission entière est vendue en une seule transaction;

m) l'opération visant des effets de commerce — billets, lettres de change ou autres —

paragraph (a) of this section;

(n) a trade in a security evidencing indebtedness in respect of

(i) a contract for the sale of goods under which possession is or is to be delivered to the buyer and the property in the goods is to vest in the buyer at a subsequent time on performance of any obligation, or

(ii) a contract for the hire of goods under which it is agreed that the hirer shall become, or shall have the option to become the owner of the goods on full compliance with the terms of the contract;

(o) a trade in securities by a person or company formed solely for benevolent, fraternal, charitable, educational, or recreational purposes, when no part of the net earnings enure to the benefit of any security holder and information relative to the security has first been delivered to the registrar; and

(p) any class of trade in a security exempted by the regulations. *R.S., c.158, s.2.*

venant à échéance au plus tard un an après la date de leur émission et ne faisant pas l'objet d'une offre de vente adressée à un particulier, sauf au titre de l'alinéa a) du présent article;

n) l'opération sur des valeurs constatant une dette contractée relativement :

(i) à un contrat de vente d'objets en vertu duquel la possession et la propriété ne sont acquises à l'acheteur qu'à une date ultérieure après exécution d'une obligation,

(ii) à un contrat de louage d'objets dans lequel il est convenu que le locataire deviendra ou aura le choix de devenir le propriétaire des objets au moment de la réalisation de certaines clauses du contrat;

o) l'opération sur valeurs effectuée par une personne ou une compagnie constituée uniquement à des fins bénévoles, fraternelles, caritatives, éducatives ou récréatives, quand aucune partie de l'excédent net ne profite aux détenteurs de valeurs et que les renseignements à cet égard ont d'abord été remis au registraire;

p) une catégorie d'opérations sur valeurs bénéficiant d'une exemption réglementaire. *L.R., ch. 158, art. 2*

PART 1

REGISTRATION

Requirement for registration

3 No person or company shall directly or indirectly act as a broker, security issuer, or salesperson unless the person or company holds a certificate of registration therefor under this Act which is in full force and effect. *R.S., c.158, s.3.*

Registration

4 The registrar shall grant registration or renewal of registration to an applicant if, in the opinion of the registrar, the applicant is suitable for registration and the proposed registration is

PARTIE 1

INSCRIPTION

Obligation d'inscription

3 Nul ne peut agir, même indirectement, à titre de courtier, d'émetteur de valeurs ou de vendeur sans être titulaire d'un certificat d'inscription valide à cette fin au titre de la présente loi. *L.R., ch. 158, art. 3*

Inscription

4 Le registraire accorde l'inscription, ou son renouvellement, s'il juge que le demandeur est apte à la recevoir et que la demande n'est pas

not objectionable. *R.S., c.158, s.4.*

Restrictions on registration

5 The registrar may attach to a registration or renewal of registration any terms, conditions, or restrictions that may be considered necessary by the registrar. *R.S., c.158, s.5.*

Renewals

6 The Commissioner in Executive Council shall establish

(a) an annual filing date for renewal of registration as a broker, security-issuer, or salesperson; and

(b) the type of documents that have to be filed annually, as well as annual filing fees. *S.Y. 1998, c.24, s.2.*

Restriction on registration to continue

7 A registration shall have effect only in respect of *bona fide* trades entered into during the period for which the registration is in force, and if the certificate of registration provides that any term, condition, or restriction shall continue in force, despite the variation, termination, or expiration of the registration, the term, condition, or restriction shall have effect accordingly. *R.S., c.158, s.7.*

Refusal, suspension, and cancellation

8(1) The registrar may refuse an application for registration or renewal of registration, but if there is material alteration in the proposals a further application may be made, except that no new application shall be receivable by the registrar until after the expiration of one month from the date on which the last application was refused except for technical errors in the application.

(2) The registrar shall suspend or cancel any registration if in the registrar's opinion the action is in the public interest, in which case the registrar shall immediately notify the

susceptible d'opposition. *L.R., ch. 158, art. 4*

Limites

5 Le registraire peut, à son appréciation, assortir l'inscription ou son renouvellement des modalités, conditions ou restrictions qu'il estime nécessaires. *L.R., ch. 158, art. 5*

Renouvellements

6 Le commissaire en conseil exécutif établit :

a) une date annuelle de dépôt d'une demande pour le renouvellement d'une inscription à titre de courtier, d'émetteur de valeurs ou de vendeur;

b) les catégories de documents qui doivent être déposés chaque année ainsi que les droits annuels de dépôt. *L.Y. 1998, ch. 24, art. 2*

Maintien des limites

7 L'inscription ne vise que les opérations effectuées de bonne foi au cours de sa période de validité et les modalités, conditions ou restrictions prescrites par le certificat demeurent applicables en dépit de la modification, de l'annulation ou de l'expiration de l'inscription. *L.R., ch. 158, art. 7*

Rejet, suspension et annulation

8(1) Le registraire peut refuser toute demande d'inscription ou de renouvellement d'inscription. Cependant, s'il survient un changement important dans les propositions, une nouvelle demande peut être présentée sans qu'une nouvelle demande puisse toutefois être déposée moins d'un mois après le rejet de la dernière demande, sauf en cas d'erreurs purement techniques constatées dans la demande.

(2) Le registraire suspend ou radie l'inscription, s'il estime que l'intérêt public le requiert, et, en ce cas, il en avise

registrant of the suspension or cancellation.
R.S., c.158, s.8.

Application form

9 Every application for registration under this Act shall be made in the prescribed form.
R.S., c.158, s.9.

Further information

10 The registrar may require any further information or material to be submitted by an applicant or a registrant within a specified time and may require verification by affidavit or otherwise of any information or material then or previously submitted or may require the applicant or the registrant or any partner, official, director, or employee of the applicant or of the registrant to submit to examination under oath by the registrar or a person designated by the registrar in writing.
R.S., c.158, s.10.

Expert assistance

11(1) If the registrar considers it necessary for the due administration of this Act, the registrar may appoint one or more persons to assist the registrar who, in the registrar's opinion, are qualified to do so.

(2) The registrar may submit any agreement, prospectus, financial statement, report, or other document to a person appointed under subsection (1) for examination, and the registrar or a person designated by the registrar in writing has the like power to summon and enforce the attendance of witnesses before a person appointed under subsection (1) and to compel them to produce documents, records, and things as is vested in the registrar.

(3) A person appointed under subsection (1) shall be paid any amounts for services and expenses that may be prescribed.
R.S., c.158, s.11.

immédiatement l'intéressé. *L.R., ch. 158, art. 8*

Formulaire de demande

9 Toute demande d'inscription prévue par la présente loi est établie selon le formulaire réglementaire. *L.R., ch. 158, art. 9*

Autres renseignements

10 Le registraire peut demander dans le délai qu'il précise tout renseignement ou documentation supplémentaire que le demandeur ou l'inscrit doit remettre, l'attestation, notamment par affidavit, de tout renseignement ou documentation qui est ou qui a été remis ou l'interrogatoire, sous serment, par lui-même ou par toute personne qu'il désigne par écrit, du demandeur, de l'inscrit ou de tel de ses associés, cadres, administrateurs ou membres de son personnel. *L.R., ch. 158, art. 10*

Aide technique

11(1) S'il le juge nécessaire pour l'application régulière de la présente loi, le registraire peut nommer une ou plusieurs personnes qui, à son avis, possèdent les qualités requises pour l'aider.

(2) Le registraire peut remettre pour examen toute entente, prospectus, état financier, rapport ou autre document à la personne nommée en vertu du paragraphe (1). Lui-même ou la personne qu'il désigne par écrit ont les mêmes pouvoirs d'assigner à comparaître et de faire comparaître des témoins devant la personne nommée en vertu du paragraphe (1) et de les contraindre à produire des documents, registres et autres choses.

(3) La personne nommée en vertu du paragraphe (1) reçoit pour ses services et ses dépenses les sommes réglementaires. *L.R., ch. 158, art. 11*

Address for service

12 Every applicant shall state, in an application for registration, an address for service in the Yukon and all notices under this Act or the regulations shall be sufficiently given to or served on the applicant for all purposes of this Act if sent by registered or certified mail addressed to the applicant at the latest address so stated. *R.S., c.158, s.12.*

Bond requirements

13(1) The registrar may require any applicant or any registered person or company within a specified time to deliver a bond by a surety company approved by the registrar or any other bond in any form and on any condition and in any amount that the regulations or the registrar shall require.

(2) The registrar may require a new or an additional bond of the kind mentioned in subsection (1) to be filed within a specified time. *R.S., c.158, s.13.*

Forfeiture of bonds

14(1) Any bond mentioned in section 13 shall be forfeit and the sum named therein shall become due and owing by the person or company bound thereby as a debt to the Minister when there has been filed with the registrar the Minister's certificate that the person or company in respect of whose conduct the bond is conditioned or any official of that company has, in connection with a trade in a security, been

- (a) convicted of a criminal offence;
- (b) convicted of an offence against any provision of this Act or the regulations;
- (c) enjoined by the court or a judge thereof otherwise than by an interim injunction; or
- (d) a party to civil proceedings as a result of which final judgment has been given against the person, company, or official in

Adresse aux fins de signification

12 Dans sa demande d'inscription, le demandeur indique une adresse aux fins de signification au Yukon. Pour l'application de la présente loi, constitue un avis suffisant tout avis envoyé, en vertu de la présente loi ou des règlements, au requérant par courrier recommandé ou certifié à sa dernière adresse ainsi indiquée. *L.R., ch. 158, art. 12*

Cautionnement

13(1) Le registraire peut exiger de tout demandeur ou personne ou compagnie inscrite la remise dans un délai précis d'un cautionnement établi par une compagnie de garantie qu'il approuve, ou tout autre cautionnement, en la forme, aux conditions et pour le montant fixés par les règlements ou par lui.

(2) Le registraire peut exiger qu'un nouveau cautionnement ou un cautionnement additionnel du même genre que celui qui est mentionné au paragraphe (1) soit déposé dans un délai précis. *L.R., ch. 158, art. 13*

Confiscation des cautionnements

14(1) Le cautionnement visé à l'article 13 est confisqué et assimilé à une créance du ministre sur la personne ou la compagnie liée par le cautionnement sur dépôt auprès du registraire du certificat du ministre attestant que la personne ou la compagnie, ou un cadre de la compagnie dont le cautionnement garantit la conduite, a, à l'égard d'une opération sur valeurs :

- a) été déclaré coupable d'un acte criminel;
- b) été déclaré coupable d'une infraction à la présente loi ou aux règlements;
- c) fait l'objet d'une injonction, non provisoire, par le tribunal ou tel de ses juges;
- d) été l'objet, dans une affaire civile, d'un jugement définitif fondé sur la fraude relativement à une opération sur valeurs.

connection with a trade in a security when the judgment is based on a finding of fraud.

(2) Any bond mentioned in section 13 shall be forfeit and the sum named therein shall become due and owing by the person or company bound thereby as a debt to the Minister when there has been filed with the registrar a certificate signed by the Minister that proceedings by or in respect of the person or company in respect of whose conduct the bond is conditioned have been taken

(a) under the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada); or

(b) in the case of a company, by way of winding-up.

(3) The Minister may assign any bond forfeit under subsections (1) and (2) or may pay over money recovered thereunder to any person or company, or into the Supreme Court in trust for those persons and companies that are or may become judgment creditors of the person or company bonded, or to any trustee, custodian, interim, or official receiver or liquidator of the person or company, as the case may be; the assignment or payment over to be in accordance with and on conditions set forth in the regulations or in any special order of the Minister. *R.S., c.158, s.14.*

Appointment of receiver, custodian, or liquidator

15 The Minister, whenever Her Majesty becomes a creditor of any person or company in respect of a debt arising from the provisions of section 14 and of this section, may take any proceedings the Minister sees fit under the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada), the *Judicature Act*, the *Winding-up and Restructuring Act* (Canada), or the *Canada Business Corporations Act* (Canada) for the appointment of an interim receiver, custodian, trustee, receiver, or liquidator, as the case may be. *R.S., c.158, s.15.*

(2) Le cautionnement visé à l'article 13 est confisqué et assimilé à une créance du ministre sur la personne ou la compagnie liée par le cautionnement sur dépôt auprès du registraire du certificat signé par le ministre attestant qu'une des deux procédures suivantes a été intentée contre la personne ou la compagnie dont le cautionnement garantit la conduite :

a) une procédure au titre de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada);

b) s'agissant d'une compagnie, la liquidation.

(3) Le ministre peut céder le cautionnement confisqué au titre des paragraphes (1) et (2) ou verser les fonds recouverts au titre de celui-ci à toute personne ou compagnie, ou les consigner à la Cour suprême en fiducie pour le compte des personnes et des compagnies qui sont ou peuvent devenir créancières judiciaires de la personne ou la compagnie visée par le cautionnement ou à tout syndic, gardien, séquestre — provisoire ou officiel — ou au liquidateur de cette personne ou compagnie, selon le cas. La cession ou le versement susmentionnés sont effectués conformément aux conditions réglementaires ou à celles fixées par arrêté spécial du ministre. *L.R., ch. 158, art. 14*

Nomination d'un séquestre, d'un gardien ou d'un liquidateur

15 Dès lors que Sa Majesté bénéficie d'une créance au titre de l'article 14 et du présent article, le ministre peut tenter toute procédure qu'il estime indiquée en vertu de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada), de la *Loi sur l'organisation judiciaire*, de la *Loi sur la liquidation et les restructurations* (Canada) ou de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* pour la nomination d'un syndic, d'un gardien, d'un séquestre ou d'un liquidateur, selon le cas. *L.R., ch. 158, art. 15*

Appeal from refusal, suspension, or cancellation

16 If any registration is refused, suspended, or cancelled under this Part, the person or company affected may appeal therefrom to the Supreme Court within 30 days from the date on which notice of refusal, suspension, or cancellation is given by the registrar, and the Supreme Court may confirm, reverse, or modify the action of the registrar. *R.S., c.158, s.16.*

Notice of refusal, suspension, or cancellation

17 The registrar may in the case of any refusal or suspension and shall in the case of any cancellation give notice to the public by advertisement or otherwise, or to any individual by registered or certified mail or otherwise, whenever the registrar considers it advisable. *R.S., c.158, s.17.*

PART 2

INVESTIGATION AND ACTION BY THE REGISTRAR

Investigation

18(1) The registrar or any person or persons the registrar may by order appoint may make any investigation they consider expedient for the due administration of this Act or into any matter relating to trading in securities, in which case the registrar or the registrar's representative or representatives may investigate, inquire into, and examine

(a) the affairs of the person or company in respect of which the investigation is being made and any books, papers, documents, correspondence, communications, negotiations, transactions, investigations, loans, borrowings, and payments to, by, on behalf of, or in relation to or connected with the person or company and any property, assets, or things owned, acquired, or alienated in whole or in part by the person or company or by any person or company acting on behalf of or as agent for the person or company; and

Appels

16 Dans les 30 jours suivant l'avis de rejet, de suspension ou de radiation au titre de la présente partie, l'intéressé peut appeler de la mesure à la Cour suprême, laquelle peut confirmer, infirmer ou modifier la mesure prise par le registraire. *L.R., ch. 158, art. 16*

Avis de refus, de suspension ou d'annulation

17 En cas de radiation, le registraire est tenu d'aviser le public, notamment par avis public, ou un particulier, notamment par courrier recommandé ou certifié, s'il l'estime indiqué. L'avis est facultatif en cas de rejet ou de suspension. *L.R., ch. 158, art. 17*

PARTIE 2

ENQUÊTES ET MESURES PRISES PAR LE REGISTRAIRE

Enquêtes

18(1) Le registraire ou toute personne qu'il désigne par ordre peut mener toute enquête jugée utile à l'application régulière de la présente loi ou enquêter sur tout aspect des opérations sur valeurs. Dans ce cas, le registraire ou son représentant peut vérifier ou examiner :

a) les affaires internes de la personne ou de la compagnie visée et les documents — livres, pièces, correspondance —, communications, négociations, transactions, enquêtes, prêts, emprunts et paiements émanant de l'intéressé, ou liés ou relatifs à celui-ci, ainsi que les biens, les éléments d'actif ou les choses appartenant en totalité ou en partie à l'intéressé, ou à un tiers agissant pour le compte ou à titre de mandataire pour lui, ou acquis ou aliénés, en tout ou en partie, même indirectement, par l'intéressé;

b) les éléments d'actif ou de passif — obligations, créances, engagements — et les conditions financières ou autres du moment

(b) the assets at any time held, the liabilities, debts, undertakings, and obligations at any time existing, the financial or other conditions at any time prevailing or in relation to or in connection with the person or company, and the relationship that may at any time exist or have existed between the person or company and any other person or company because of investments, commissions promised, secured, or paid, interests held or acquired, the loaning or borrowing of money, stock, or other property, the transfer, negotiation, or holding of stock, interlocking directorates, common control, undue influence, or control or any other relationship.

(2) The person making an investigation under this section has the same power to summon and enforce the attendance of witnesses and compel them to give evidence on oath or otherwise, and to produce documents, records, and things, as is vested in the Supreme Court for the trial of civil actions, and the failure or refusal of a person to attend, to answer questions, or to produce the documents, records, and things in the person's custody or possession makes the person liable to be committed for contempt by a judge of the court as if in breach of an order or judgment of that court, and no provision of the *Evidence Act* exempts any bank or any officer or employee thereof from the operation of this section.

(3) A person giving evidence at an investigation under this section may be represented by counsel or agent.

(4) If an investigation is ordered under this section, the person or persons appointed to make the investigation may search for, seize, and take possession of any documents, records, securities, or other property of the person or company whose affairs are being investigated.

(5) If any documents, records, securities, or other property are seized under subsection (4), the documents, records, securities, or other property shall be made available for inspection and copying by the person or company from whom seized at a mutually convenient time and

concernant l'intéressé et les liens existants ou passés entre l'intéressé et toute autre personne du fait de placements, de promesses, de garanties ou de paiement de commissions, de la détention ou de l'acquisition d'intérêts, de prêts ou d'emprunts d'argent, d'actions ou de tous autres biens, de la cession, de la négociation ou de la détention d'actions, de l'administration de liaison, d'un contrôle commun, d'une influence ou d'un contrôle indus, ou de tout autre lien.

(2) L'enquêteur au titre du présent article a les mêmes attributions que la Cour suprême en matière civile pour assigner et contraindre les témoins à comparaître et pour contraindre les témoins à faire des dépositions, sous serment ou autrement, et de produire des documents, registres ou choses. La personne qui omet ou refuse de comparaître, de déposer ou de produire tout document, registre ou chose en sa garde ou en sa possession peut être citée pour outrage par un juge du tribunal comme si elle avait enfreint une ordonnance ou un jugement de ce tribunal, et la *Loi sur la preuve* n'a pas pour effet de soustraire une banque, ses dirigeants ou employés à l'application du présent article.

(3) Quiconque témoigne à une enquête tenue en vertu du présent article peut y être représenté par ministère d'avocat ou de mandataire.

(4) Si une enquête est ordonnée en vertu du présent article, l'enquêteur peut fouiller, saisir et prendre possession des documents, registres, valeurs mobilières ou autres biens de la personne ou de la compagnie qui fait l'objet de l'enquête.

(5) Les documents, registres, valeurs mobilières ou autres biens saisis en vertu du paragraphe (4) sont disponibles pour inspection et reproduction par la personne ou la compagnie de qui ils ont été saisis à une date et un endroit qui conviennent aux parties en

place.

(6) If an investigation is ordered under this section, the registrar may appoint an accountant or other person to examine documents, records, properties, and matters of the person or company whose affairs are being investigated.

(7) Every person or persons appointed under this section shall report the result of their investigation or examination to the registrar.

(8) No person, without the consent of the Minister or the registrar, shall disclose, except to the person's counsel or agent appointed pursuant to subsection (3), any information or evidence obtained or the name of any witness examined or brought to be examined under this section. *R.S., c.158, s.18.*

Injunctions

19(1) The Supreme Court or any judge thereof, on the application of the registrar, if it is made to appear on the material filed or evidence adduced that any fraudulent act or any offence against this Act or the regulations has been, is being, or is about to be committed, may by order enjoin

(a) any registered broker, security issuer, salesperson, or any person or company implicated with any of them in the same matter, from trading in any security whatever absolutely or for any period of time that seems just, and any such injunction shall *ipso facto* suspend the registration of any registered broker, security issuer, or salesperson named in the order absolutely or during the period of time stated in the order; or

(b) any person or company from trading in any security whatever, or in any specific security, or from committing any specific fraudulent act or series of fraudulent acts absolutely or for any period of time that

cause.

(6) Si une enquête est ordonnée en vertu du présent article, le registraire peut charger un comptable ou toute autre personne d'examiner les documents, registres, biens et affaires de la personne ou de la compagnie qui en fait l'objet.

(7) La personne nommée en vertu du présent article fait un rapport d'enquête ou d'examen au registraire.

(8) Il est interdit de communiquer à quiconque, sauf à son avocat ou à son mandataire nommé en conformité avec le paragraphe (3), sans le consentement du ministre ou du registraire, tout renseignement ou élément de preuve obtenu en vertu du présent article, ni le nom du témoin interrogé ou cité à comparaître pour interrogatoire en application du présent article. *L.R., ch. 158, art. 18*

Injonctions

19(1) S'il est démontré d'après la documentation déposée ou la preuve fournie qu'un acte frauduleux ou une infraction à la présente loi ou aux règlements a été, est ou est sur le point d'être commis, la Cour suprême ou tel de ses juges peut, sur demande du registraire, par ordonnance, interdire :

a) à un courtier, à un émetteur de valeurs ou à un vendeur inscrit, ou à une personne ou compagnie commise avec eux dans les mêmes affaires, de se livrer à toute opération sur valeurs, soit définitivement, soit pour la période jugée juste; une telle injonction entraîne de ce fait la suspension de l'inscription de l'intéressé définitivement ou pour la période indiquée dans l'ordonnance;

b) à toute personne ou compagnie de se livrer à toute opération sur valeurs, en général ou en particulier, ou de commettre tel acte frauduleux ou série d'actes frauduleux, soit définitivement, soit pour la période jugée juste.

seems just.

(2) The application of the registrar under subsection (1) may be made without any action being commenced, either

(a) by an *ex parte* motion for an interim injunction which shall, if granted, remain in full force for 10 days from the date thereof, unless the time is extended or the originating motion mentioned in paragraph (b) is sooner heard and determined; or

(b) by an originating notice of motion which, if an interim injunction has been granted, shall be served within five and returnable within 10 days from the date of the interim injunction. *R.S., c.158, s.19.*

Order to hold or refrain from dealing with funds

20(1) The registrar may,

(a) if the registrar is about to order an investigation under section 18 involving a person or company or during or after an investigation under section 18, involving a person or company;

(b) if the registrar is about to suspend or cancel the registration of any person or company; or

(c) if criminal proceedings or proceedings in respect of a contravention of this Act or the regulations are about to be or have been commenced against any person or company that in the opinion of the registrar are connected with or arise out of any security or any trade therein or out of any business conducted by that person or company,

in writing or by telegram direct any person or company having on deposit or under control or for safekeeping any funds or securities of the person or company referred to in paragraph (a), (b), or (c) to hold the funds or securities, or direct the person or company referred to in paragraph (a), (b), or (c) to refrain from withdrawing any such funds or securities from

(2) La demande que présente le registraire en vertu du paragraphe (1) peut l'être sans qu'aucune action ne soit intentée :

a) soit par motion *ex parte* en injonction provisoire, laquelle, si elle est accordée, demeure valide 10 jours après le prononcé, à moins que le délai ne soit prolongé ou que la motion introductive visée à l'alinéa b) fasse plus tôt l'objet d'une audience et d'une décision;

b) soit par avis introductif de motion, lequel, en cas d'octroi de l'injonction provisoire, est signifié dans les cinq jours et rapporté dans les 10 jours après le prononcé. *L.R., ch. 158, art. 19*

Ordre

20(1) Le registraire peut, dans tel des cas suivants :

a) il est sur le point d'ordonner la tenue d'une enquête mettant en cause une personne ou une compagnie en application de l'article 18 ou pendant ou après une telle enquête;

b) il est sur le point de suspendre ou de radier l'inscription d'une personne ou d'une compagnie;

c) des poursuites criminelles ou des poursuites relatives à une contravention à la présente loi ou aux règlements qui, selon lui, se rapportent à une valeur quelconque, à une opération sur valeurs ou à toute entreprise que dirige une personne ou une compagnie, sont sur le point d'être engagées ou ont été engagées contre elle,

ordonner, par écrit ou par télégramme, à toute personne ou compagnie ayant en dépôt, sous sa responsabilité ou pour les protéger des fonds ou des valeurs de la personne ou de la compagnie visée aux alinéas a), b) ou c) de les bloquer ou de s'abstenir de retirer les fonds ou valeurs des mains de toute autre personne ou compagnie les

any other person or company having any of them on deposit, under control, or for safekeeping or to hold all funds or securities of clients or others in the person or company's possession or control in trust for any interim receiver, custodian, trustee, receiver, or liquidator appointed under the *Bankruptcy and Insolvency Act* (Canada), the *Canada Business Corporations Act* (Canada), the *Winding-up and Restructuring Act* (Canada), or until the registrar in writing revokes the direction or consents to release any particular fund or security from the direction, but the direction does not apply to funds or securities in a stock-exchange clearing house or to securities in process of transfer by a transfer agent unless the direction expressly so states, and in the case of a bank loan or trust company, the direction applies only to the offices, branches, or agencies thereof named in the direction.

(2) Any person or company in receipt of a direction given under subsection (1), if in doubt as to the application of the direction to any funds or security or in the case of a claim being made thereto by any person or company not named in the direction, may apply to a judge of the Supreme Court, who may direct the disposition of any funds or security and may make any order as to costs that seems just.

(3) In any of the circumstances mentioned in paragraph (1)(a), (b), or (c), the registrar may in writing or by telegram notify the registrar of land titles or any mining recorder that proceedings are being or are about to be taken that may affect land or mining claims belonging to the person or company referred to in the notice, which notice shall be registered or recorded against the lands or mining claims mentioned therein and has the same effect as the registration or recording of a certificate of *lis pendens*, and the registrar may in writing revoke or modify the notice. *R.S., c.158, s.20.*

ayant en dépôt, sous sa responsabilité ou pour les protéger ou de conserver les fonds ou valeurs des clients ou de tiers en sa possession ou sous sa responsabilité en fiducie pour le compte de tout séquestre provisoire, gardien, syndic, séquestre ou liquidateur nommé sous le régime de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (Canada), de la *Loi canadienne sur les sociétés par action* et de la *Loi sur le liquidations et les restructurations* (Canada), ou jusqu'à ce qu'il révoque l'ordre ou consente par écrit à libérer une valeur ou un fonds particulier de cet ordre. L'ordre ne s'applique toutefois pas à des fonds ou à des valeurs se trouvant dans une chambre de compensation d'une bourse ni à des valeurs qu'est en train de transférer un agent de transfert à moins de ne le déclarer expressément. S'agissant des banques, compagnies de prêt ou de fiducie, l'ordre ne s'applique qu'à leurs succursales, bureaux ou agences y mentionnés.

(2) Si elle a des doutes quant à son application à tous fonds ou valeurs ou si des fonds ou valeurs sont réclamés par une personne ou compagnie qui n'y est pas mentionnée, la personne ou la compagnie qui reçoit l'ordre visé au paragraphe (1) peut s'adresser à un juge de la Cour suprême, qui peut décider de la disposition de ces fonds ou de ces valeurs et rendre, quant aux dépens, l'ordonnance qui semble juste.

(3) Dans les circonstances visées aux alinéas (1)a), b) ou c), le registraire peut, par écrit ou par télégramme, aviser le registraire des titres de biens-fonds ou le registraire minier qu'est engagée ou est sur le point de l'être toute procédure qui peut avoir un effet sur des biens-fonds ou claims miniers appartenant à la personne ou compagnie visée dans l'avis. L'avis est enregistré ou inscrit sur les biens-fonds ou les claims miniers qui y sont mentionnés; il a le même effet que l'enregistrement ou l'inscription d'un certificat d'affaire en instance, le registraire pouvant par écrit révoquer ou modifier l'avis. *L.R., ch. 158, art. 20*

Receiver, receiver and manager, or trustee

21(1) The registrar may,

(a) if the registrar is about to order an investigation under section 18 or during or after an investigation under section 18;

(b) if the registrar is about to make or has made a decision affecting the registration of any person or company or affecting the right of any person or company to trade in securities; or

(c) if criminal proceedings or proceedings in respect of a contravention of this Act or the regulations are about to be or have been commenced against any person or company that in the opinion of the registrar are connected with or arise out of any security or any trade therein, or out of any business conducted by the person or company,

apply to a judge of the Supreme Court for the appointment of a receiver or a receiver and manager or a trustee of the property of the person or company.

(2) On an application made under subsection (1) the judge may, if satisfied that the appointment of a receiver or a receiver and manager or a trustee of the property of any person or company or of persons or companies any of whose property is in the possession or under the control of the person or company, appoint a receiver or a receiver and manager or a trustee of the property of the person or company.

(3) On an *ex parte* application made by the registrar under this section, the judge may make an order under subsection (2) appointing a receiver or a receiver and manager or a trustee for a period not exceeding eight days.

(4) A receiver or a receiver and manager or a trustee of the property of any person or company appointed under this section shall be the receiver or the receiver and manager or the trustee of all the property belonging to the person or company or held by the person or company on behalf of or in trust for any other

Séquestre, séquestre-gérant ou syndic

21(1) Le registraire peut, dans l'un des cas suivants, demander à un juge de la Cour suprême de nommer un séquestre, un séquestre-gérant ou un syndic aux biens d'une personne ou d'une compagnie :

a) il est sur le point d'ordonner la tenue d'une enquête en vertu de l'article 18 ou pendant ou après cette enquête;

b) il est sur le point de rendre ou a rendu une décision touchant l'inscription de la personne ou de la compagnie ou son droit de se livrer à des opérations sur valeurs;

c) des poursuites criminelles ou des poursuites relatives à une contravention à la présente loi ou aux règlements qui, selon lui, se rapportent à une valeur quelconque, à une opération sur valeurs ou à toute entreprise que dirige une personne ou une compagnie, sont sur le point d'être engagées ou ont été engagées contre elle.

(2) Le juge saisi de la demande présentée en vertu du paragraphe (1) peut procéder à la nomination et procéder également à une telle nomination au profit d'une personne ou de personnes, d'une compagnie ou de compagnies dont les biens sont en possession ou sous la responsabilité de la personne ou de la compagnie.

(3) Le juge saisi d'une demande *ex parte* présentée par le registraire en vertu du présent article peut, par ordonnance, procéder à la nomination au titre du paragraphe (2) pour une période maximale de huit jours.

(4) Le séquestre, le séquestre-gérant ou le syndic d'une personne ou d'une compagnie nommé en vertu du présent article agit à titre de séquestre, de séquestre-gérant ou de syndic pour tous les biens appartenant à la personne ou à la compagnie en cause ou pour ceux qu'elle a en sa possession en fiducie ou pour le compte d'un

person or company, and the receiver or the receiver and manager or the trustee has authority, if so directed by the judge, to wind up or manage the business and affairs of the person or company and all powers necessary or incidental thereto.

(5) An order made under this section may be enforced in the same manner as any order or judgment of the Supreme Court and may be varied or discharged on an application made by notice. *R.S., c.158, s.21.*

PART 3

REGULATION OF TRADING

Prospectus

22(1) No person or company shall trade in any security issued by a mining company, investment company, or industrial company either on their or its own account or on behalf of any other person or company until there has been filed with and accepted by the registrar a prospectus in respect of the offering of the security and a receipt therefor in writing has been obtained from the registrar or the registrar has ordered a prospectus need not be filed.

(2) A prospectus shall not be accepted by the registrar unless it is completed in accordance with this Act and the regulations.

(3) A prospectus shall be dated and signed by everyone who, at the time of the filing thereof with the registrar, is a director or promoter of the company that issued or will issue the security, or is an underwriter or optionee of the security.

(4) A prospectus shall contain a full, true, and plain disclosure relating to the security to be traded and shall be in accordance with the regulations.

(5) If after the filing of a prospectus and the issuance of a receipt therefor by the registrar under subsection (1), a change occurs that causes to be incorrect or misleading, any

tiers et peut, si le juge le prescrit, liquider ou gérer les activités et les affaires de la personne ou de la compagnie en cause et a, à cet égard, tous les pouvoirs voulus.

(5) L'ordonnance rendue en vertu du présent article peut être exécutée comme s'il s'agissait d'une ordonnance ou d'un jugement de la Cour suprême; elle peut être modifiée ou annulée sur demande présentée par avis. *L.R., ch. 158, art. 21*

PARTIE 3

RÉGLEMENTATION DU COMMERCE DES VALEURS MOBILIÈRES

Prospectus

22(1) Il est interdit à quiconque, personne ou compagnie, de se livrer, pour soi ou autrui, à des opérations sur valeurs émises par une société minière, une société de placement ou une société industrielle avant que ne soit déposé auprès du registraire et accepté par lui un prospectus portant sur l'offre de valeurs et qu'il ait délivré un reçu à cet égard ou ordonné qu'il n'était pas nécessaire d'en déposer un.

(2) Le registraire n'accepte qu'un prospectus établi en conformité avec la présente loi et les règlements.

(3) Le prospectus est daté et signé par quiconque était, au moment de son dépôt auprès du registraire, un administrateur ou un fondateur de la compagnie qui a émis ou émettra les valeurs, un preneur ferme des valeurs ou un bénéficiaire d'options sur celles-ci.

(4) Le prospectus contient des renseignements complets, clairs et exacts sur les valeurs mobilières qui font l'objet d'une opération et est rédigé en conformité avec les règlements.

(5) Si, après le dépôt d'un prospectus et la délivrance d'un reçu à cet égard, un changement survient rendant inexact ou trompeur un renseignement important contenu

material information in a prospectus, financial statement, or report filed under this Act and relating to the security being traded, a new or amended prospectus, financial statement, or report shall be filed with the registrar within 20 days of the occurrence of the change, signed by the signatories to the first prospectus filed with the registrar, and if there has been a change of directors, promoters, or underwriters in the meantime, the registrar shall decide on the necessary signatories.

(6) The registrar may accept a form of prospectus and any amendments or a statement of material facts that is in accordance with the law of another province if, in the registrar's opinion, the prospectus and amendments or the statement of material facts contains full, true, and plain disclosure relating to the security to be traded and is accompanied by proof of filing of the prospectus and amendment or the statement of material facts in the other province. *R.S., c.158, s.22.*

Delivery of prospectus

23(1) A person or company registered for trading in securities under this Act who or that receives an order, subscription, or request for a security to which section 22 is applicable shall deliver or cause to be delivered to the prospective purchasers

- (a) a copy of the last prospectus or statement of material facts relating to the security filed with the registrar;
- (b) a copy of the last financial statement and reports filed with and accepted by the registrar; and
- (c) a fair and accurate summary of the report on the property of the company that issued the security and the development thereof, with all appropriate corrections.

(2) The delivery under subsection (1) shall be made before delivery of the written confirmation under section 27. *R.S., c.158, s.23.*

dans le prospectus, l'état financier ou le rapport déposé en vertu de la présente loi et se rapportant aux valeurs mobilières faisant l'objet de l'opération, un prospectus, état financier ou rapport — nouveau ou modifié — est déposé auprès du registraire dans les 20 jours du changement, signé par les signataires du premier prospectus déposé. Si, entre-temps, il y a eu changement au sein des administrateurs, fondateurs ou preneurs fermes, le registraire décide quelles signatures sont requises.

(6) Le registraire peut accepter un prospectus et des modifications ou une déclaration de faits importants, conformes aux lois d'une autre province, si, à son avis, le prospectus et les modifications ou la déclaration de faits importants contient des renseignements complets, clairs et exacts sur les valeurs mobilières qui font l'objet de l'opération et est accompagné d'une preuve de leur dépôt dans l'autre province. *L.R., ch. 158, art. 22*

Remise des prospectus

23(1) La personne ou la compagnie inscrite aux fins d'opérations sur valeurs en vertu de la présente loi, qui reçoit un ordre, une souscription ou une demande relativement à une valeur à laquelle l'article 22 s'applique, remet ou fait remettre aux acheteurs éventuels :

- a) une copie du dernier prospectus ou de la dernière déclaration de faits importants concernant la valeur, déposés auprès du registraire;
- b) une copie du dernier état financier et des rapports déposés et acceptés par le registraire;
- c) un résumé juste et exact, rajustements compris, du compte rendu sur les biens de la compagnie émettrice de la valeur, et sur son évolution.

(2) La remise visée au paragraphe (1) a lieu avant la remise de la confirmation écrite visée à l'article 27. *L.R., ch. 158, art. 23*

Rescission of contract

24(1) A person who has entered into a contract for the purchase of a security to which section 22 applies is entitled to rescission of the contract if

- (a) section 23 has not been complied with;
- (b) written notice of intention to commence an action for rescission of the contract is served on the person who contracted to sell the security within 60 days of the date of delivery of the written confirmation of the sale of the security; and
- (c) the purchaser is still the owner of the security.

(2) In an action for rescission under subsection (1), the onus of proving compliance with section 23 is on the person who, under the contract, was or would be the seller of the securities.

(3) No action shall be commenced under this section after the expiration of three months from the date of service of the notice under subsection (1).

(4) Every prospectus or statement of material facts shall contain a statement of the rights given to a purchaser by this section. *R.S., c.158, s.24.*

Right to rescind

25(1) A person or company that is a party to a contract as purchaser resulting from the offer of a security to which section 22 applies has a right to rescind the contract while still the owner of the security if the prospectus, any amendment to the prospectus, or the statement of material facts then filed with the registrar in compliance with section 22 received by the purchaser as of the date of receipt, contains an untrue statement of material fact or omits to state a material fact necessary in order to make any statement therein not misleading in the light of the circumstances in which it was made.

Résiliation du contrat

24(1) Toute personne ayant conclu un contrat d'acquisition d'une valeur à laquelle l'article 22 s'applique a le droit de le résilier, si les éléments suivants sont réunis :

- a) l'article 23 n'a pas été observé;
- b) un avis écrit d'intention d'introduire une action en résiliation de contrat a été signifié à la personne qui s'est engagée à vendre la valeur dans les 60 jours suivant la remise de la confirmation écrite de la vente;
- c) l'acquéreur est toujours propriétaire de la valeur.

(2) Dans une action en résiliation intentée en vertu du paragraphe (1), il incombe à celui qui est ou serait, au titre du contrat, le vendeur des valeurs de prouver qu'il s'est conformé à l'article 23.

(3) Les actions intentées en vertu du présent article se prescrivent par trois mois à compter de la date de signification de l'avis mentionné au paragraphe (1).

(4) Chaque prospectus ou déclaration de faits importants comporte un énoncé des droits que confère à l'acquéreur le présent article. *L.R., ch. 158, art. 24*

Droit de résilier

25(1) Quiconque, personne ou compagnie, est partie à un contrat, à titre d'acquéreur, découlant d'une offre de valeurs auxquelles l'article 22 s'applique a le droit de le résilier, tant qu'il en demeure propriétaire, si, ayant reçu le prospectus, les modifications du prospectus ou la déclaration de faits importants, déposés auprès du registraire conformément à l'article 22, l'un ou l'autre énonce inexactement un fait important ou omet d'énoncer quelque fait important dont la présence est nécessaire pour rendre un énoncé non trompeur dans les circonstances qui ont conduit à la déclaration.

(2) No action by the purchaser shall be commenced under this section after the expiration of 90 days

(a) if a prospectus or amended prospectus has been received by the purchaser, from the later to occur of the receipt of the prospectus or amended prospectus, or the date of the contract referred to in subsection (1); or

(b) if a statement of material facts has been received, from the later to occur of the receipt of the statement of material facts, or the date of the contract referred to in subsection (1).

(3) Subsection (1) does not apply to an untrue statement of a material fact or an omission to state a material fact

(a) if the untruth of the statement or the fact of the omission was unknown to the person or company whose securities are being offered by the prospectus or statement of material facts and, in the exercise of reasonable diligence, could not have been known to the person or company;

(b) if the statement or omission is disclosed in an amendment to a prospectus or statement of material facts filed in compliance with section 22 and the amendment to the prospectus or statement of material facts was received by the purchaser; or

(c) if the purchaser knew of the untruth of the statement or knew of the omission at the time they purchased the security.

(4) The cause of action conferred by this section is in addition to and without derogation from any other right the purchaser may have at law.

(5) Every prospectus or amended prospectus or statement of material facts shall contain a statement of the right of rescission provided by this section.

(6) For the purpose of this section, if a prospectus, a statement of material facts, or any

(2) Les actions intentées par l'acquéreur en vertu du présent article se prescrivent par 90 jours à compter de l'une des deux dates suivantes :

a) la plus tardive de la date de réception du prospectus ou du prospectus modifié par l'acquéreur et celle du contrat visé au paragraphe (1);

b) la plus tardive de la date de réception de la déclaration de faits importants ou celle du contrat visé au paragraphe (1).

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'énoncé inexact d'un fait important ni à l'omission d'énoncer un fait important dans les cas suivants :

a) l'inexactitude ou l'omission n'était pas connue de la personne ou de la compagnie dont les valeurs sont offertes par le prospectus ou la déclaration de faits importants et ne pouvait l'être dans l'exercice d'une diligence raisonnable;

b) l'énoncé ou l'omission sont révélés dans une modification qui est apportée à un prospectus ou à une déclaration de faits importants déposé conformément à l'article 22 et que reçoit l'acquéreur;

c) l'acquéreur était au fait de l'inexactitude de l'énoncé ou de l'omission au moment de l'acquisition.

(4) La cause d'action que confère le présent article s'ajoute aux autres droits dont l'acquéreur est titulaire en common law et n'a pas pour effet d'y déroger.

(5) Le prospectus, le prospectus modifié ou la déclaration de faits importants énonce le droit de résiliation que confère le présent article.

(6) Pour l'application du présent article, le destinataire est réputé avoir reçu dans le cours

amendment thereto is sent by prepaid mail, it shall be deemed to be received in the ordinary course of mail by the person or company to whom it was addressed. *R.S., c.158, s.25.*

Voidability of short sales

26(1) If a broker contracts with a client or customer to buy and carry for them on margin any security, whether in the Yukon or elsewhere and, while the contract continues, sells or causes to be sold securities of the same kind for any account in which the broker, or in the case of a partnership, the broker's firm or a partner thereof, or in the case of a company, the company or a director thereof, has a direct or indirect interest, the contract shall at the option of the client or customer be void, and the client or customer may recover from the broker all money paid with interest thereon, and all securities deposited in respect thereof, if the effect of any such sale shall otherwise than unintentionally be to reduce the amount of those securities in the hands of the broker or under the broker's control in the ordinary course of business below the amount of those securities which the broker should be carrying for all clients or customers.

(2) The client or customer may exercise their option under subsection (1) by a registered or certified letter to that effect mailed to the broker at the broker's address for service in the Yukon with a copy thereof to the registrar. *R.S., c.158, s.26.*

Confirmation of customer's transaction

27 Every broker who has acted as an agent or principal in a trade in a security shall promptly send or deliver to each client or customer for whom any security has been bought or sold by the broker a written confirmation of the transaction, setting forth

- (a) the quantity and description of the security;
- (b) the consideration;
- (c) the name of the person or company from, to, or through whom the security was bought

normal du courrier le prospectus, la déclaration de faits importants ou toute modification de ceux-ci, expédié par courrier affranchi. *L.R., ch. 158, art. 25*

Annulation des ventes à découvert

26(1) Est annulé à l'initiative du client le contrat qui le lie à un courtier, lequel s'est engagé à acheter et à détenir, sur couverture, une valeur, soit au Yukon ou ailleurs, mais qui, en cours de validité du contrat, vend ou fait vendre des valeurs similaires pour un compte dans lequel lui-même ou, s'agissant d'une société de personnes, sa société ou un associé, ou, s'agissant d'une compagnie, la compagnie ou un administrateur de celle-ci, ont un intérêt, même indirect, dès lors que la vente réduirait intentionnellement le montant des valeurs qu'il a en sa possession ou sous sa responsabilité dans le cours normal des affaires à un montant inférieur à celui qu'il devait maintenir pour tous les clients. Le client peut recouvrer auprès du courtier les sommes versées, intérêts compris, et les valeurs déposées à cet égard.

(2) Le client peut exercer son choix d'annuler le contrat en vertu du paragraphe (1), s'il expédie par courrier recommandé ou certifié une lettre à cet effet à l'adresse aux fins de signification du courtier au Yukon et un double de la lettre au registraire. *L.R., ch. 158, art. 26*

Confirmation de la transaction

27 Le courtier qui agit à titre d'agent ou de commettant pour une opération sur valeurs confirme sans délai la transaction par écrit à chaque client pour lequel une valeur a été achetée ou vendue. La confirmation écrite énonce :

- a) la quantité et une description des valeurs;
- b) la contrepartie;
- c) le nom du vendeur ou de l'acheteur, ou de l'intermédiaire de la vente ou de l'achat;

or sold;

(d) the day and, in the case of a member of a stock exchange, the name of the stock exchange on which the transaction took place;

(e) whether or not the broker is acting as principal or agent;

(f) the commission, if any, charged in respect of the purchase or sale; and

(g) the name of the salesperson, if any, in the purchase or sale. *R.S., c.158, s.27.*

Calling at residences for the purpose of trading

28(1) No person shall

(a) call at any residence; or

(b) telephone from in the Yukon to any resident in or outside of the Yukon for the purpose of trading in any security with any member of the public.

(2) In this section,

“public” does not include

(a) close personal friends,

(b) business associates,

(c) customers with whom the person who calls for the purpose of trading in securities has completed at least five trades in the past in the course of regular business in the sale of or obtaining subscriptions for securities, or

(d) any person who has received a prospectus and who subsequently makes a request in writing, signed by themselves, for further information with respect to the securities described in the prospectus; « *public* »

“residence” includes any building or part of a building in which the occupant thereof resides, either permanently or temporarily, and any premises appurtenant thereto, but does not

d) la date de la transaction et, s’agissant d’un courtier membre d’une bourse, le nom de la bourse en cause;

e) la qualité éventuelle d’agent ou de commettant du courtier;

f) la commission demandée, le cas échéant;

g) le nom du vendeur, le cas échéant, qui a participé à la transaction. *L.R., ch. 158, art. 27*

Interdiction de se rendre aux résidences

28(1) Il est interdit, dans le but de se livrer à des opérations sur valeurs avec le public :

a) de se rendre à une résidence;

b) de téléphoner à partir du Yukon à une résidence située au Yukon ou ailleurs.

(2) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

« public » Ne vise pas :

a) les amis intimes personnels;

b) les associés;

c) les clients avec lesquels la personne qui se rend à une résidence dans le but de se livrer à des opérations a déjà réalisé au moins cinq opérations sur valeurs dans le cours normal des affaires de vente ou de souscription de valeurs;

d) la personne qui a reçu un prospectus et qui a, par la suite, signé une demande de complément d’information relativement aux valeurs décrites dans le prospectus. “*public*”

« résidence » Est assimilé à une résidence tout ou partie d’un bâtiment où l’occupant habite en permanence ou temporairement, et ses

include an office used for business purposes.
« *résidence* »

(3) This section does not apply to a trade in a security in which trust funds may be invested under the *Trustee Act* or a trade in a security exempted by the regulations or by the registrar. *R.S., c.158, s.28.*

Opportunity for employment with investment

29 No person shall advertise by publishing in any newspaper, magazine, or periodical, or by any written or printed matter displayed to any person, an opportunity for employment coupled with an invitation to purchase securities, or any offer of employment in consideration of a loan, without the approval of the registrar in writing having been first obtained. *R.S., c.158, s.29.*

Investment counsel or securities advisor

30 No person shall carry on business or describe themselves as an investment counsel or securities advisor unless the person is registered under this Act as a broker. *R.S., c.158, s.30.*

Representation of government approval

31 No person shall make any representation, written or oral, that the Minister or registrar has in any way passed on the financial standing, fitness, or conduct of any broker, security issuer, salesperson, or person, or on the merits of any security offered for sale by any broker, security issuer, salesperson, or person. *R.S., c.158, s.31.*

Order to cease trading

32(1) If the registrar considers it to be in the public interest, the registrar may at any time issue an order prohibiting any person or company to whom the order is addressed, whether the person or company is registered or not, from trading in the securities mentioned in the order for any periods that may be mentioned therein.

dépendances, à l'exclusion de tout bureau professionnel. "*residence*"

(3) Le présent article ne s'applique pas à une opération sur valeurs mobilières dans laquelle des fonds en fiducie peuvent être placés au titre de la *Loi sur les fiduciaires* ou à une opération soustraite à son application par les règlements ou par le registraire. *L.R., ch. 158, art. 28*

Offre d'emploi

29 Il est interdit, sans l'autorisation écrite préalable du registraire, d'annoncer dans un périodique — journal ou revue — ou par écrit ou imprimé une offre d'emploi liée à une invitation d'acheter des valeurs ou en contrepartie d'un prêt. *L.R., ch. 158, art. 29*

Conseiller en placement

30 Il est interdit d'agir à titre de conseiller en placement ou en valeurs, ou de se prétendre tel, sans être inscrit à titre de courtier sous le régime de la présente loi. *L.R., ch. 158, art. 30*

Assertions

31 Il est interdit de déclarer, oralement ou par écrit, que le ministre ou le registraire a agréé de quelque façon la situation financière, l'aptitude ou la conduite d'un courtier, d'un émetteur de valeurs, d'un vendeur ou de toute autre personne ou les avantages que présente une valeur mobilière offerte en vente par l'une de ces personnes. *L.R., ch. 158, art. 31*

Ordre de cessation

32(1) S'il estime la mesure d'intérêt public, le registraire peut à tout moment, par ordre, interdire à toute personne ou compagnie à laquelle l'ordre est adressé, qu'elle soit inscrite ou non, de se livrer aux opérations visées dans l'ordre pour les périodes y mentionnées.

(2) Every order made under this section shall be served on the person or company to whom it is addressed and immediately on receipt of the notice, and so long as the order remains in force, the person or company named therein shall comply with the order.

(3) A copy of the order shall be served on the person or company issuing the security.

(4) Any person or company prohibited by any order made under subsection (1) shall have the right of appeal therefrom to the Supreme Court if made within 30 days from the date of the mailing of the order to the person or company named therein except that the Supreme Court may give leave to extend the time for appeal beyond the 30 days. *R.S., c.158, s.32.*

(2) L'ordre donné en vertu du présent article est signifié à la personne ou à la compagnie à laquelle il est adressé. Son destinataire est tenu de s'y conformer sans délai et pendant toute la période d'effet.

(3) Une copie de l'ordre est signifiée à l'émetteur des valeurs en cause.

(4) Le destinataire de l'ordre visé au paragraphe (1) peut en appeler à la Cour suprême dans les 30 jours suivant la mise à la poste de l'ordre. Cependant, la Cour suprême peut autoriser la prorogation de ce délai. *L.R., ch. 158, art. 32*

PART 4

AUDITS

Undertaking to employ accountant

33 Every person or company who or that applies for registration as a broker or security issuer under this Act shall give to the registrar, at the time of making application, their or its undertaking in writing to employ an independent accountant satisfactory to the registrar to audit in each year their or its assets and liabilities and to prepare a balance sheet showing the position of their or its business and affairs as at a date to be stated in the undertaking. *R.S., c.158, s.33.*

Broker and security issuer to keep records

34 Every person or company registered under this Act as a broker or security issuer shall keep whatever books and records are necessary for the proper recording of their or its business transactions and financial affairs and shall, despite the requirements of section 33, file with the registrar annually and at any other time or times that the registrar may require a financial statement as to their or its financial position, certified by a partner or director of the person or company so registered and reported on by the auditors of the person or company, and any

PARTIE 4

VÉRIFICATIONS

Engagement

33 Quiconque, personne ou compagnie, demande d'être inscrit sous le régime de la présente loi à titre de courtier ou d'émetteur de valeurs remet au registraire, avec sa demande, un engagement écrit par lequel il s'oblige à recourir aux services de comptables indépendants, agréés par le registraire, pour vérifier l'actif et le passif et dresser un bilan annuel indiquant l'état de la situation de l'entreprise en cause à la date mentionnée dans l'engagement. *L.R., ch. 158, art. 33*

Tenue de registres

34 Tout courtier ou émetteur de valeurs inscrit sous le régime de la présente loi tient les livres et les registres nécessaires à la consignation en bonne et due forme de ses opérations et de ses affaires financières. Malgré l'article 33, il dépose auprès du registraire, en la forme réglementaire, chaque année et chaque fois que le registraire l'exige un état financier de sa situation financière, attesté par un de ses associés ou dirigeants, selon le cas, et mentionné dans le rapport de ses vérificateurs, ainsi que tout autre renseignement que le

other information that the registrar may require in the form prescribed. *R.S., c.158, s.34.*

Financial examination

35(1) The registrar or any person or persons directed in writing by the registrar may at any time make an examination of the financial affairs of any person or company registered under this Act as a broker or security issuer or of any person or company whose securities have been the subject of a filing of a prospectus pursuant to the requirements of this Act, and prepare a balance sheet as of the date of the examination and any other statements and reports required by the registrar.

(2) The registrar or any person or persons making an examination under this section is entitled to free access to all books of account, securities, cash, documents, bank accounts, vouchers, correspondence, and records of every description of the person or company whose financial affairs are being examined, and no person or company shall withhold, destroy, conceal, or refuse to give any information or thing reasonably required for the purpose of the examination.

(3) The registrar may charge the prescribed fees for any examination made under this section. *R.S., c.158, s.35.*

PART 5

GENERAL

Judge not *persona designata*

36 A judge of the Supreme Court in exercising any of the powers conferred on the judge by this Act shall be deemed so to act as a judge of the Supreme Court and not as *persona designata*. *R.S., c.158, s.36.*

Rules of Court to apply

37 The provisions of the *Judicature Act* and the *Rules of Court*, so far as they are applicable to proceedings of a like nature including those relating to appeals and to the enforcement of judgments and orders, shall apply to every

registraire exige. *L.R., ch. 158, art. 34*

Examen financier

35(1) Le registraire, ou toute personne assignée par lui par écrit, peut, à quelque moment que ce soit, examiner les affaires financières de toute personne ou compagnie inscrite sous le régime de la présente loi à titre de courtier ou d'émetteur de valeurs, ou dont les valeurs ont fait l'objet du dépôt d'un prospectus conformément aux exigences de la présente loi, dresser un bilan à la date d'un tel examen et établir tout autre état et rapport qu'il exige.

(2) Le registraire ou la personne chargée de l'examen que prévoit le présent article ont libre accès à tous les livres de comptabilité, aux valeurs, à la caisse, aux documents, aux comptes bancaires, aux pièces comptables, à la correspondance et aux registres de toute sorte de la personne ou de la compagnie en cause; il est interdit de retenir, de détruire, de dissimuler ou de refuser de communiquer tous renseignements ou choses raisonnablement requis pour les besoins de l'examen.

(3) Le registraire peut exiger les droits réglementaires pour l'examen effectué en vertu du présent article. *L.R., ch. 158, art. 35*

PARTIE 5

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Personne désignée

36 Le juge de la Cour suprême qui exerce les pouvoirs que la présente loi confère à un juge est réputé agir en sa qualité de juge de la Cour suprême et non en tant que personne désignée. *L.R., ch. 158, art. 36*

Règles de procédure

37 La *Loi sur l'organisation judiciaire* et les *Règles de procédure*, y compris les dispositions se rapportant aux appels et à l'exécution des jugements et ordonnances, s'appliquent, autant que faire se peut, à toute procédure de même

proceeding before the Supreme Court or a judge thereof under this Act. *R.S., c.158, s.37.*

nature introduite en vertu de la présente loi devant la Cour suprême ou tel de ses juges. *L.R., ch. 158, art. 37*

Appointments

38(1) The Minister may appoint a registrar of securities.

Nominations

38(1) Le ministre peut nommer un registraire des valeurs mobilières.

(2) The registrar of securities may appoint deputy registrars of securities. *S.Y. 1998, c.24, s.3.*

(2) Le registraire des valeurs mobilières peut nommer des registraires adjoints des valeurs mobilières. *L.Y. 1998, ch. 24, art. 3*

Confidentiality

39 The registrar and every officer, clerk, or person in or attached to the registrar's office shall keep secret all facts and information obtained or furnished under this Act except so far as their public duty requires them to make disclosure thereof, or to report or take official action thereon. *R.S., c.158, s.39.*

Confidentialité

39 Le registraire, tout membre de son personnel ou toute personne de son bureau garde secrets tout fait et tout renseignement obtenus ou recueillis en vertu de la présente loi, sauf s'il est de son devoir public de les divulguer ou s'il doit en faire rapport ou prendre quelque mesure officielle à cet égard. *L.R., ch. 158, art. 39*

Protection of persons administering the Act

40 No action whatever, and no proceedings by way of injunction, *mandamus*, prohibition, or other extraordinary remedy, shall lie or be commenced against any person, whether in their public or private capacity, or against any company in respect of any act or omission in connection with the administration or carrying-out of the provisions of this Act or the regulations if the person is the Minister or the Minister's representative, or the registrar, or if the person or company was proceeding under the written or verbal direction or consent of any one of them, or under an order of the Supreme Court or a judge thereof made under this Act. *R.S., c.158, s.40.*

Immunité

40 Échappent à toute action et à tout recours, par voie d'injonction, de *mandamus*, de prohibition ou par tout autre recours extraordinaire visant tout fait, acte ou omission lié à l'application ou à la mise en œuvre de la présente loi ou des règlements, le ministre ou son représentant, ou le registraire, agissant à titre officiel ou privé, ou une compagnie, si l'intéressé agit sous l'autorité orale ou écrite ou avec le consentement de l'une de ces personnes, ou encore sous le régime d'une ordonnance de la Cour suprême ou tel de ses juges rendue en vertu de la présente loi. *L.R., ch. 158, art. 40*

Admissibility in evidence of certified statements

41 A statement as to

(a) the registration or non-registration of any person or company;

(b) the filing or non-filing of any document or material required or permitted to be filed

Admissibilité en preuve

41 Est recevable en preuve à tous égards dans une action, une procédure ou une poursuite une déclaration, dans la mesure où elle est pertinente et sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire, censée certifiée par le registraire et attestant :

with the registrar;

(c) any other matter pertaining to that registration, non-registration, filing, or non-filing or to any such person, document, or material; or

(d) the date on which the facts came to the knowledge of the registrar for the purposes of section 47

purporting to be certified by the registrar is, without proof of the office or signature of the person certifying, receivable in evidence, so far as relevant, for all purposes in any action, proceeding, or prosecution. *R.S., c.158, s.41.*

Power to give priority to prospector or miner

42 When a *bona fide* prospector or miner has become the owner of or beneficially entitled to any security in consideration of their work as a prospector or miner, and when the security is in escrow under the control of the registrar, the registrar may in releasing the security from escrow give any priority or preference to the prospector or miner that the registrar considers advisable. *R.S., c.158, s.42.*

Inspection and copies of documents

43 Any person may inspect and may require a copy or extract of any document or a certificate of any registration on payment of the prescribed fee and may require the copy or extract to be certified by the registrar as a true copy or extract on payment of the prescribed fee, but the provisions of this subsection shall not extend to any document which in the opinion of the registrar is of a confidential nature. *R.S., c.158, s.43.*

Witnesses

44 The Minister and registrar in their official capacities shall not be bound to attend out of their offices as witnesses for examination, or to produce out of their offices any document kept or filed with them as the Minister or registrar under this Act, in pursuance of any *subpoena*, order, or summons issued from any court, whether the subpoena, order, or summons is

a) l'inscription ou la non-inscription d'une personne ou d'une compagnie;

b) le dépôt ou le non-dépôt d'un document ou d'une documentation à déposer auprès de lui;

c) tout autre fait lié à l'inscription, à la non-inscription de la personne, au dépôt ou au non-dépôt de documents ou d'une documentation;

d) la date où il a été saisi des faits pour l'application de l'article 47. *L.R., ch. 158, art. 41*

Priorité

42 Le prospecteur minier ou le mineur véritable qui est propriétaire d'une valeur mobilière ou qui y a droit à titre de bénéficiaire en contrepartie de son travail en cette qualité peut se voir donner la priorité que le registraire estime indiquée s'il donne mainlevée au blocage qui a placé la valeur sous son contrôle. *L.R., ch. 158, art. 42*

Inspection et copies de documents

43 Sur paiement des droits réglementaires, chacun peut consulter tout document ou certificat d'inscription et en obtenir des copies ou des extraits et demander au registraire de les certifier conformes. Toutefois, le présent paragraphe ne s'applique pas aux documents que le registraire estime confidentiels. *L.R., ch. 158, art. 43*

Témoins

44 Le ministre et le registraire ne sont pas tenus, dans le cadre de leurs fonctions, hors de leurs bureaux, de comparaître, de témoigner ou de produire des documents déposés auprès d'eux ou tenus par eux en vertu de la présente loi par suite d'une assignation à comparaître, d'une ordonnance ou d'une citation émanant d'un tribunal et adressée à ceux-ci ès qualités ou à

directed to them personally or in their official capacity; but the Minister or registrar may be examined and documents produced under a commission or otherwise at their office. *R.S., c.158, s.44.*

Regulations

45 The Commissioner in Executive Council may make regulations in respect of any matter arising out of the provisions of this Act. *R.S., c.158, s.45.*

Offences and penalties

46(1) Every person or company who or that,

(a) makes a statement in any material evidence or information submitted or given under this Act or the regulations to the Minister, the Minister's representative, or the registrar, or to any person appointed to make an investigation or audit under this Act, that at the time and in the light of the circumstances under which it is made is false or misleading with respect to any material fact, or that omits to state any material fact the omission of which makes the statement false or misleading;

(b) makes a statement in any application, report, prospectus, return, financial statement, or other document required to be filed or furnished under this Act or the regulations that, at the time and in the light of the circumstances under which it is made, is false or misleading with respect to any material fact or that omits to state any material fact the omission of which makes the statement false or misleading;

(c) contravenes this Act or the regulations; or

(d) fails to observe or comply with any order, direction, or other requirement made under this Act or the regulations,

commits an offence and on summary conviction is liable to a fine of not more than \$2,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both fine and

titre purement personnel; ils peuvent toutefois à leurs bureaux être interrogés et produire des documents dans le cadre d'une commission rogatoire ou autrement. *L.R., ch. 158, art. 44*

Règlements

45 Le commissaire en conseil exécutif peut, par règlement, régir toute question prévue par la présente loi. *L.R., ch. 158, art. 45*

Infractions et peines

46(1) Commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 2 000 \$ ou d'un emprisonnement maximal d'un an, ou de l'une de ces peines, quiconque :

a) fait une déclaration dans un témoignage ou un renseignement important donné en vertu de la présente loi ou des règlements, au ministre, à un de ses représentants, au registraire, à un enquêteur ou à un vérificateur nommé en vertu de la présente loi, qui, au moment où elle est faite, est, eu égard aux circonstances, fausse ou trompeuse, ou omet de déclarer un fait important, omission qui rend la déclaration fausse ou trompeuse;

b) fait une déclaration dans un document — demande, rapport, prospectus, état financier ou autre — requis par la présente loi, qui, au moment où elle est faite, est, eu égard aux circonstances, fausse ou trompeuse, ou omet de déclarer un fait pertinent, omission qui rend la déclaration fausse ou trompeuse;

c) contrevient à la présente loi ou aux règlements;

d) omet de se conformer à tout ordre, ordonnance, instruction ou autre obligation découlant de la présente loi ou des règlements.

imprisonment.

(2) No person or company commits an offence under paragraph (1)(a) or (b) if they or it did not know that the statement was false or misleading and in the exercise of reasonable diligence could not have known that the statement was false or misleading.

(3) If a company commits an offence under subsection (1), every director or official of that company who authorized, permitted, or acquiesced in the offence also commits an offence and on summary conviction is liable to a fine of not more than \$2,000 or to imprisonment for a term of not more than one year, or to both fine and imprisonment.

(4) Despite subsection (1), if a company is convicted thereunder, the maximum fine that may be imposed is \$25,000. *R.S., c.158, s.46.*

Prosecutions

47(1) No prosecution for an offence under this Act shall be commenced except with the consent or under the direction of the Minister or the Minister's authorized officer.

(2) Unless otherwise provided in this Act no prosecution for an offence under this Act shall be commenced more than two years after the facts on which the proceedings are based first came to the knowledge of the registrar. *R.S., c.158, s.47.*

Warrants of arrest from other jurisdictions

48(1) If a judge or justice of a province issues a warrant for the arrest of any person on a charge of violating any provision of any statute of that province similar to this Act, any judge of the Territorial Court or justice of the Yukon within whose jurisdiction that person is or is suspected to be may, on satisfactory proof of the handwriting of the judge or justice who issued the warrant, make an endorsement thereon in the form prescribed by the regulations, and a warrant so endorsed shall be sufficient authority to the person bringing the warrant, to all other

(2) Ne peut être reconnue coupable des infractions prévues aux alinéas (1)a) ou b) la personne ou la compagnie qui ne savait pas que la déclaration était fautive ou trompeuse et qui, dans l'exercice d'une diligence raisonnable, ne pouvait pas le savoir.

(3) En cas de perpétration par une compagnie d'une infraction prévue au paragraphe (1), ceux de ses cadres ou administrateurs qui l'ont autorisée ou permise, ou qui y ont acquiescé, sont considérés comme coauteurs de l'infraction et sont passibles, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 2 000 \$ ou d'un emprisonnement maximal d'un an, ou de l'une de ces peines.

(4) Malgré le paragraphe (1), l'amende maximale est portée à 25 000 \$ dans le cas de la compagnie déclarée coupable. *L.R., ch. 158, art. 46*

Poursuites

47(1) Les poursuites pour infraction à la présente loi ne peuvent être intentées qu'avec le consentement ou sous l'instruction du ministre ou de son représentant autorisé.

(2) Sauf disposition contraire de la présente loi, les poursuites pour infraction à la présente loi se prescrivent par deux ans à compter de la date où le registraire a été initialement saisi des faits faisant l'objet de l'infraction. *L.R., ch. 158, art. 47*

Mandats

48(1) Si un mandat d'arrêt a été lancé par un juge ou un juge de paix d'une province ou contre une personne accusée d'avoir contrevenu à une de ses lois, semblable à celle-ci, un juge de la Cour territoriale ou un juge de paix du Yukon dans le ressort duquel l'accusé se trouve ou est soupçonné se trouver peut, sur preuve satisfaisante de l'écriture du juge ou du juge de paix auteur du mandat, viser le mandat en la forme réglementaire. Le mandat ainsi visé permet à son porteur, à tous ceux à qui il était adressé à l'origine et à tous les agents de la paix

persons to whom it was originally directed and to all peace officers within the territorial jurisdiction of the judge or justice so endorsing the warrant to execute it within that jurisdiction and to take the person arrested thereunder either out of or anywhere in the Yukon and to rearrest that person anywhere in the Yukon.

(2) Any peace officer of the Yukon or any province who is passing through the Yukon, having in their custody a person arrested in another province under a warrant endorsed in the manner provided by subsection (1), shall be entitled to hold, take, and rearrest the accused anywhere in the Yukon under that warrant without proof of the warrant or the endorsement thereof. *R.S., c.158, s.48.*

Collection of costs of investigation

49(1) If in consequence of an investigation under Part 2 any person has been

- (a) convicted of a criminal offence;
- (b) convicted of an offence against this Act or the regulations;
- (c) enjoined by an order made under section 19; or
- (d) found to be committing, to have been about to commit, or to have committed a criminal offence involving fraud or an offence against this Act or the regulations,

or if for the purposes of an investigation under section 18 the registrar has under subsection 18(6) appointed an accountant or other person to make an examination in the course of the investigation, the Minister shall be entitled to demand from the person payment of the whole or any part of the investigation or examination.

(2) The Minister shall set forth in a certificate signed by the Minister that the investigation or examination was made, the amount demanded under subsection (1), and the name of the person from whom it is demanded, and the certificate or a copy thereof certified by the registrar as a true copy may be

dans le ressort territorial du juge ou du juge de paix, d'exécuter le mandat dans ce ressort et d'arrêter et d'amener l'accusé tant au Yukon qu'à l'extérieur et de l'arrêter de nouveau n'importe où au Yukon.

(2) Tout agent de la paix du Yukon ou d'une province qui est de passage au Yukon en ayant sous sa garde une personne arrêtée dans une autre province en vertu d'un mandat visé au titre du paragraphe (1) est fondé à garder, à amener et à arrêter de nouveau l'accusé n'importe où au Yukon en vertu de ce mandat sans avoir à justifier du mandat ni du visa. *L.R., ch. 158, art. 48*

Perception des frais d'enquête

49(1) Le ministre est fondé à exiger de toute personne le paiement de tout ou partie des frais d'enquête ou de vérification si, par suite de l'enquête prévue à l'article 18, le registraire a nommé, en application du paragraphe 18(6), un comptable ou une personne pour procéder à un examen ou si, par suite d'une enquête menée sous le régime de la partie 2 :

- a) elle a été déclarée coupable d'une infraction criminelle;
- b) elle a été déclarée coupable d'une infraction à la présente loi ou aux règlements;
- c) elle fait l'objet d'une ordonnance rendue en vertu de l'article 19;
- d) il est démontré qu'elle commet, était sur le point de commettre ou a commis une infraction criminelle comportant une fraude ou une infraction à la présente loi ou aux règlements.

(2) Le ministre signe un certificat attestant la tenue de l'enquête ou de l'examen, le montant exigé en vertu du paragraphe (1) et le nom de la personne en cause. Le certificat, ou une copie du certificat certifiée conforme par le registraire, peut être déposé auprès du greffier de la Cour suprême, et, étant ainsi déposé, devient une

filed with the registrar of the Supreme Court and when so filed shall become an order of that court, and may be enforced as a judgment of the Supreme Court against that person for the amount stated in the certificate. *R.S., c.158, s.49.*

ordonnance du tribunal et peut être exécuté comme un jugement de la Cour suprême contre cette personne pour le montant mentionné dans le certificat. *L.R., ch. 158, art. 49*

QUEEN'S PRINTER FOR THE YUKON — L'IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE YUKON